



**KỶ NIỆM 35 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ (1985-2020)
5 NĂM CUNG HIẾN THÁNH ĐƯỜNG MỚI (2015-2020)**

CHÚA NHẬT 4 MÙA VỌNG - Ngày 20 Tháng 12, Năm 2020

GIÁO XỨ THÁNH VINH SƠN LIÊM

2412-48th Street SE - Calgary, AB T2B 1M4

Phone / Fax: 403 262 1078

Linh Mục Chánh Xứ

J.B. Nguyễn Đức Vượng 403 479 4638

Linh Mục Phó Xứ

Giuse Phạm Công Liêm 403 465 3101

BÍ TÍCH

Giải Tội

20 phút trước các Thánh Lễ

Rửa Tội Trẻ Em

3:30 PM thứ Bảy cuối tháng

Hôn Phối

Xin liên lạc văn phòng hoặc quý Cha 6 tháng trước ngày lễ cưới để lập hồ sơ

Xức Dầu Bệnh Nhân

Liên lạc với linh mục bất cứ lúc nào

Trao Minh Thánh cho Bệnh Nhân

Liên lạc với văn phòng hoặc quý Cha

THÁNH LỄ

Thứ Hai - Thứ Sáu

11:00 AM; 6:00 PM

Thứ Bảy

9:30 AM: Lễ Kính Đức Mẹ

6:00 PM: Lễ Thiếu Nhi

Chúa Nhật

9:00 AM; 11:00 AM; 6:00 PM

Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu, Thứ Bảy, Chúa Nhật Đầu Tháng:

5:30 PM

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chủ Tịch

Phaolô Nguyễn Ngọc Ánh . . . 587 889 7907

Phó Nội Vụ

Giuse Trần Thanh Hải. 403 608 0733

Phó Ngoại Vụ

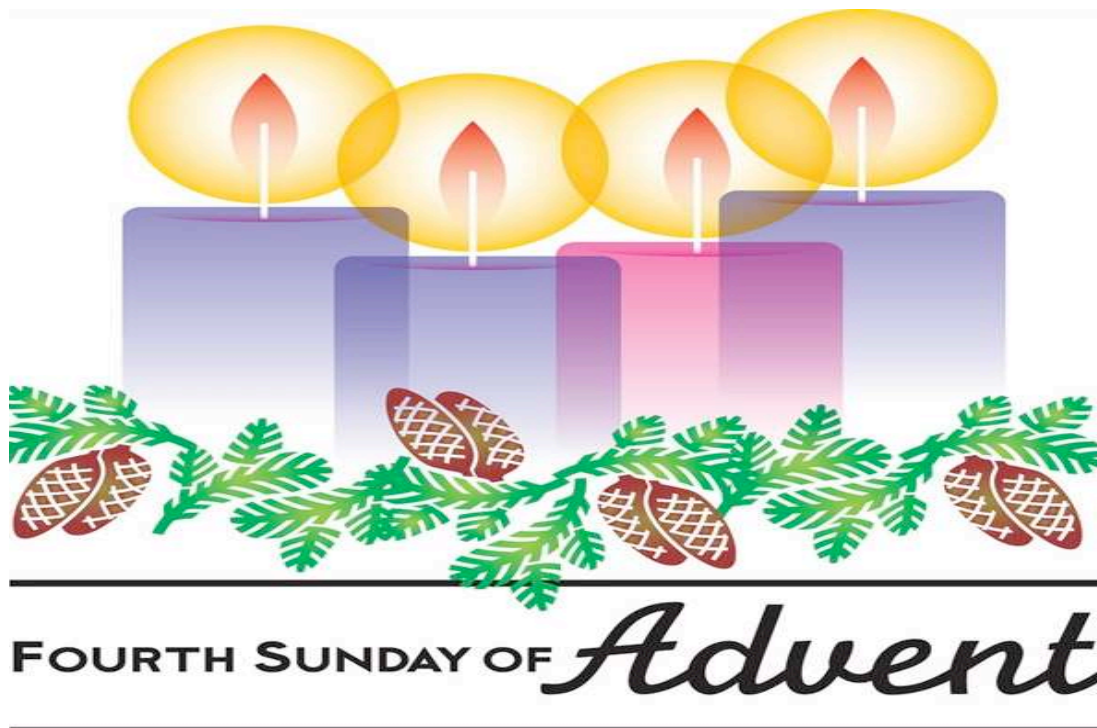
Michael Nguyễn 403 615 9668

Thư Ký

Maria Vũ Thị Hồng 403 889 9872

Thư Ký Giáo Xứ

Maria Đặng Thị Mỹ Loan . . . 403 262 1078



Bài đọc 1 2 Sm 7,1-5.8b-12.14a.16

Bài trích sách Sa-mu-en quyển thứ hai.

Khi vua Đa-vít được yên cửa yên nhà và Đức Chúa đã cho vua được thanh thoi mọi bề, không còn thù địch nào nữa, thì vua nói với ngôn sứ Na-than : “Ông xem, tôi được ở nhà bằng gỗ bá hương, còn Hòm Bia Thiên Chúa thì ở trong lều vải.” Ông Na-than thưa với vua : “Tất cả những gì ngài ấp ủ trong lòng, xin ngài cứ đi mà thực hiện, vì Đức Chúa ở với ngài.”

Nhưng ngay đêm ấy, có lời Đức Chúa phán với ông Na-than rằng :

“Hãy đi nói với tôi tớ của Ta là Đa-vít : Đức Chúa phán thế này : Người mà xây nhà cho Ta ở sao ? Chính Ta đã cất nhắc người, từ một kẻ lừa chiên ngoài đồng cỏ, lên làm người lãnh đạo dân Ta là Ít-ra-en. Người đi đâu, Ta cũng đã ở với người ; mọi thù địch người, Ta đã diệt trừ cho khuất mắt người. Ta sẽ làm cho tên tuổi người lẫy lừng, như tên tuổi những bậc vĩ nhân trên mặt đất. Ta sẽ cho dân Ta là Ít-ra-en một chỗ ở, Ta sẽ định cư chúng, và chúng sẽ ở luôn tại đó, chúng sẽ không còn run sợ, và quân gian ác cũng không còn tiếp tục áp bức chúng như thuở ban đầu, kể từ thời Ta đặt các thủ lãnh cai quản dân Ta là Ít-ra-en. Ta sẽ cho người được thanh thoi, không còn thù địch nào nữa, Đức Chúa báo cho người biết là Đức Chúa lập cho người một nhà. Khi ngày đời của người đã mãn và người đã nằm xuống với cha ông, Ta sẽ cho dòng dõi người đứng lên kế vị người -một người do chính người sinh ra-, và Ta sẽ làm cho vương quyền của nó được vững bền. Đối với nó, Ta sẽ là cha, đối với

Ta, nó sẽ là con. 16 Trước mặt Ta, nhà của người và vương quyền của người sẽ muôn đời bền vững, và ngai vàng của người sẽ được củng cố đến muôn đời.”

Đáp ca Tv 88,2-3.4-5.27 và 29 (Đ. x. c.2a)

Đ. Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

Tình thương Chúa, đời đời con ca tụng,
qua muôn ngàn thế hệ
miệng con rao giảng lòng thành tín của Ngài.
Vâng con nói : “Tình thương ấy được xây dựng tới thiên thu,
lòng thành tín Chúa được thiết lập trên trời.”

Đ. Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

Xưa Chúa phán : “Ta đã giao ước với người Ta tuyển chọn,
đã thề cùng Đa-vít, nghĩa bệch Ta,
rằng : dòng dõi người, Ta thiết lập cho đến ngàn đời,
ngai vàng người, Ta xây dựng qua muôn thế hệ.”

Đ. Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

Người sẽ thừa với Ta : “Ngài chính là Thân Phụ,
là Thiên Chúa con thờ, là núi đá cho con được cứu độ !”
Ta sẽ yêu thương Người đến muôn thuở
và thành tín giữ giao ước với Người.

Đ. Lạy Chúa, tình thương Chúa, đời đời con ca tụng.

Bài đọc 2 Rm 16,25-27

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, vinh danh Thiên Chúa, Đấng có quyền năng làm cho anh em được vững mạnh theo Tin Mừng tôi loan báo, khi rao giảng Đức Giê-su Ki-tô. Tin Mừng đó mặc khải mầu nhiệm vốn được giữ kín tự ngàn xưa nhưng nay lại được biểu lộ như lời các ngôn sứ trong Sách Thánh. Theo lệnh của Thiên Chúa, Đấng hằng có đời đời, mầu nhiệm này được thông báo cho muôn dân biết, để họ tin mà vâng phục Thiên Chúa. Chỉ mình Thiên Chúa là Đấng khôn ngoan thượng trí. Kính dâng Người mọi vinh quang đến muôn thuở muôn đời, nhờ Đức Giê-su Ki-tô. A-men.

Tung hô Tin Mừng Lc 1,38

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Tôi đây là nữ tỳ của Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời sứ thần nói. Ha-lê-lui-a.

Tin Mừng Lc 1,26-38

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

Khi ấy, bà Ê-li-sa-bét có thai được sáu tháng, thì Thiên Chúa sai sứ thần Gáp-ri-en đến một thành miền Ga-li-lê, gọi là Na-da-rét, gặp một trinh nữ đã thành hôn với một người tên là Giu-se, thuộc dòng dõi vua Đa-vít. Trinh nữ ấy tên là Ma-ri-a.

Sứ thần vào nhà trinh nữ và nói : “Mừng vui lên, hỡi Đấng đầy ân sủng, Đức Chúa ở cùng bà.” Nghe lời ấy, bà rất bối rối, và tự hỏi lời chào như vậy có nghĩa gì.

Sứ thần liền nói : “Thưa bà Ma-ri-a, xin đừng sợ, vì bà được đẹp lòng Thiên Chúa. Nay đây bà sẽ thụ thai, sinh hạ một con trai, và đặt tên là Giê-su. Người sẽ nên cao cả, và sẽ được gọi là Con Đấng Tối Cao. Đức Chúa là Thiên Chúa sẽ ban cho Người ngai vàng vua Đa-vít, tổ tiên Người. Người sẽ trị vì nhà Gia-cóp đến muôn đời, và triều đại của Người sẽ vô cùng vô tận.”

Bà Ma-ri-a thưa với sứ thần : “Việc ấy sẽ xảy ra thế nào, vì tôi không biết đến việc vợ chồng ?”

Sứ thần đáp : “Thánh Thần sẽ ngự xuống trên bà, và quyền năng Đấng Tối Cao sẽ toả bóng trên bà ; vì thế, Đấng Thánh sắp sinh ra sẽ được gọi là Con Thiên Chúa. Kìa bà Ê-li-sa-bét, người họ hàng với bà, tuy già rồi, mà cũng đang cưu mang một người con trai : bà ấy vẫn bị mang tiếng là hiếm hoi, mà nay đã có thai được sáu tháng, vì đối với Thiên Chúa, không có gì là không thể làm được.”

Bấy giờ bà Ma-ri-a nói với sứ thần : “Vâng, tôi đây là nữ tỳ của Chúa, xin Người thực hiện cho tôi như lời sứ thần nói.” Rồi sứ thần từ biệt ra đi.

LỊCH TRONG TUẦN

20 CHÚA NHẬT 4 MÙA VỌNG.
2Sm 7,1-5.8-12.16; Rm 16,25-27; Lc 1:26-38.

GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG

H. Vì sao chúng ta có thể lập công đối với Thiên Chúa?
T. Vì Thiên Chúa đã cho chúng ta có khả năng lập công cho mình và cho người khác, nhờ kết hợp với Đức Kitô (GLHT, 460).

CHIA SẺ

Như người đầy tớ được chủ trao cho những nén bạc để làm vốn sinh lời, Chúa cũng ban cho chúng ta đủ mọi ơn

cần thiết để sống xứng đáng với ơn gọi làm con, đồng thời, Chúa còn ban cho chúng ta những khả năng để làm những việc tốt, nhất là để lập công cho mình và cho người khác. Giống như khi mình làm ăn khá, mình sẽ có điều kiện để giúp đỡ người khác vậy. Tuy nhiên chúng ta có làm được gì cũng là nhờ ơn Chúa, như thánh Phaolô đã nói: “Tôi có sức chịu mọi sự trong Đấng ban sức mạnh cho tôi” (Pl 4,13).

- 21 Thứ Hai. Dc 2,8-14; Lc 1,39-45
- 22 Thứ Ba. 1Sm 1,24-28; Lc 1,46-56
- 23 Thứ Tư. Ml 3,1-4.23-24; Lc 1,57-66
- 24 Thứ Năm. 2Sm 7,1-5.8b-12.14a.16; Lc 1,67-79

Chiều: **LỄ VỌNG GIÁNG SINH (Tr).**
Lễ trọng. Is 62,1-5; Cv 13,16-17.22-25; Mt 1,1-25

MÙA GIÁNG SINH

- 25 Thứ Sáu. **LỄ GIÁNG SINH.**
Lễ trọng với tuần Bát nhật
Lễ Đêm: Is 9,1-6; Tt 2,11-14; Lc 2,1-14
Lễ Rạng Đông: Is 62,11-12; Tt 3,4-7; Lc 2,15-20
Lễ Ban ngày: Is 52,7-10; Dt 1,1-6; Ga 1,1-18
- 26 Thứ Bảy - NGÀY THỨ HAI TUẦN BÁT NHẬT GIÁNG SINH. THÁNH STÊPHANÔ, TỬ ĐẠO TIÊN KHỎI. Lễ kính Cv 6,8-10.7,54-60; Mt 10,17-22

- 27 CHÚA NHẬT - NGÀY THỨ BA TUẦN BÁT NHẬT GIÁNG SINH. LỄ THÁNH GIA. Lễ kính Hc 3,2-6.12-14; Cl 3,12-21; Lc 2,22-40

THÔNG BÁO

CẬP NHẬT THÔNG TIN VỀ CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG



Kính thưa quý Vị, như quý Vị đã biết vào thứ Hai ngày 23/11/2020 Cô Thụ Ký đã thay cho chúng con làm và gửi đơn lên Đức Giám Mục và Ban Xây Dựng của Địa Phận về công trình xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang



Vào thứ Ba ngày 15/12/2020. Ban Xây Dựng của Giáo Phận đã trả lời thư xin phép xây Đài Đức Mẹ La Vang được tóm lược như sau

Theo nguyên tắc của Giáo Phận, bất cứ công trình xây dựng hay sử dụng tài chánh trên \$50,000.00 (trên năm mươi ngàn) đều phải xin phép và phải trình bày lý do Giáo xứ muốn thực hiện. Vậy đối với giáo xứ chúng ta, công trình xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang với số tiền ước tính hơn \$215,000.00 (hai trăm mười lăm ngàn) nên giáo xứ sẽ phải

1. Giáo xứ làm đơn xin phép và giải trình chi tiết về nhu cầu của công trình như thế nào (Cô Thụ Ký sẽ gửi thư đi vào thứ Hai ngày 28/12/2020).
2. Sau khi được Đức Giám Mục đồng ý, Ban Xây Dựng Giáo Phận sẽ có buổi họp với Cha Xứ, Chủ Tịch HĐMV, Ban Xây Dựng, Ban Tài Chánh của Giáo Xứ để, gặp gỡ, bàn bạc chi tiết trước khi gửi đi xin phép tại Thành phố.
3. Giáo phận sẽ cùng Ban Tài Chánh coi vấn đề tài chánh nơi Giáo xứ hiện có như thế nào? Có đủ chi trả hay phải vay để thực hiện?
4. Vì Giáo phận chưa chấp thuận đơn xin nên Giáo xứ chưa được phép chính thức gây quỹ Xây Dựng Công Trình Đài Đức Mẹ La Vang.

Chúng con sẽ tiếp tục cập nhật thông tin để Kính báo để mọi người cùng biết.

Sau đây là những gia đình dâng góp cho chương trình xây dựng Đài Đức Mẹ Lang ngày 13/12/2020

1. A. C Đình Thi & Thanh # 808 \$5,000.00 (13/12)
2. Ô. B Trương Văn & Mary #385 \$5,000.00 (13/12)

3. G. Đ Cự Nguyễn Thị Huyền \$1,000.00 (13/12)
4. A. C Phạm Oanh & Thăng #643 \$1,000.00 (13/12)
5. A. C Đinh Dũng & Nga #47 \$500.00 (13/12)
6. A. C Nguyễn Phi Hùng #171 \$500.00 (13/12)

**CHUẨN BỊ CHƯƠNG TRÌNH
ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2020 và NĂM MỚI 2021**

ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2020

Kính thưa quý vị, Đại Lễ Giáng Sinh 2020 sắp đến, vì dịch bệnh vẫn còn, nên chúng con cùng với HĐMV thông báo sớm đến quý Ông Bà Anh Chị Em về việc cử hành các Thánh Lễ vào 2 ngày 24 và 25 Đại Lễ Giáng Sinh như sau:

• **Thứ Năm ngày 24/12/2020** sẽ có 3 lễ (không có lễ 11 giờ sáng)

1. Lễ 5 giờ chiều. (CD Giáo Lý Đức Tin hát)
2. Lễ 6 giờ chiều
3. Lễ 7 giờ tối. (CD Thánh Vinh Sơn Liêm hát)
4. Lễ 8 giờ tối
5. Lễ 9 giờ tối. (CD Thiếu Nhi Thánh Thể VSL hát)

• **Thứ Sáu ngày 25/12/2020**

1. Lễ 9 giờ sáng. (CD Niềm Tin hát)
2. Lễ 10 giờ sáng.
3. Lễ 11 giờ sáng. (CD Trầm Hương hát)
4. Lễ 4 giờ chiều. (CD Huynh Đoàn Đa Minh hát)
5. Lễ 6 giờ chiều. (CD Đức Mẹ La Vang hát)

LỄ MẸ THIÊN CHÚA, ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2021

• **Thứ Năm ngày 31/12/2020.** (không có lễ lúc 11 giờ sáng)

1. Lễ 5 giờ chiều Thứ Năm 31/12/2020 Ca đoàn Giáo Lý Đức Tin
2. Lễ 7 giờ tối, Ca đoàn Thánh Vinh Sơn Liêm.

• **Thứ Sáu ngày 01/01/2021**

1. Lễ 9 giờ sáng Ca đoàn Niềm Tin.

2. Lễ 11 giờ Ca đoàn Trầm Hương.

3. Lễ 6 giờ Ca đoàn Đức Mẹ La Vang.

Xin quý vị cùng bàn với gia đình để sắp xếp ghi danh tham dự lễ với ông Chủ tịch Ánh (587) 889-7907. Vì số người trong mỗi thánh lễ vẫn còn bị hạn chế theo luật của sở ý tế Thành phố và Địa phận nên chúng ta cần ghi danh trước để giữ an toàn cho mọi người. Kính báo

CHÉN CƠM CHÚA HẢI ĐỒNG, GIÚP NHỮNG NƠI BÃO LỤT TẠI MIỀN TRUNG VIỆT NAM

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em, trên báo đài, chúng ta đã thấy tận mắt những nỗi thống khổ của cảnh lụt lội, mất nhà và nơi ăn chốn ở của bao gia đình tại Miền Trung Việt Nam. Nhận ra hoàn cảnh này, chúng con cùng với Hội Đồng Mục Vụ mời gọi cộng đoàn tiếp tục cầu nguyện cho có nhiều nhà hảo tâm cộng tác giúp đỡ cho họ. Đối với giáo xứ chúng ta với Chén Cơm Chúa Hải Đồng năm nay (2020) chúng ta cùng giúp góp cho những Giáo xứ đang bị nghịch cảnh này

• Hiện nay đã có Cha Xứ thuộc Giáo xứ Cồn Sẻ, Xã Quảng Lộc, Tỉnh Quảng Bình, Địa Phận Hà Tĩnh (Gia đình Anh Chị Đỗ Nhơn & Hường #447 giới thiệu). Sau khi liên lạc, Cha Bonnavetura Trương Văn Vút hồi âm:

“Con kính chào Cha. Cám ơn Cha đã thương thăm hỏi. Kính thưa Cha. Trước đây con quản xứ Lâm Sơn. Giáo xứ Cồn Sẻ do Cha Tịnh coi sóc, sau đó khi cha Tịnh chuyển về Toà giám Mục thì cha Hạt Đình đảm nhiệm. Vào ngày 14 tháng 3 năm 2019 thì Đức Cha sai con về coi xứ Cồn Sẻ cho đến nay.

Giáo xứ chúng con nằm giữa cồn nổi của dòng sông Gianh, vì thế lũ lụt đã làm thiệt hại nặng nề. Nước ngập nhà thấp nhất là 2m nhà cao nhất là 4 m, vì thế tất cả tài sản lũ cuốn và nhận chìm hết. Tính mạng người dân thì an toàn.

Sau lũ lụt chúng con đang khôi phục lại cuộc sống, tu sửa lại nhà cửa và mua sắm những vật dụng cần thiết.

Cám ơn Cha và bà con giáo xứ của Cha đã thăm hỏi, cảm thông chia sẻ với chúng con trong lúc này. Nguyện xin Chúa ban phúc lành cho Cha và giáo xứ được an lành và tràn đầy Hồng Ân trong mùa Vọng và Giáng Sinh. Xin Cha thêm lời cầu nguyện cho chúng con”. Cám ơn Cha nhiều lắm. Con Bonnavetura Trương Văn Vút

• Nếu gia đình nào ở trong các Giáo xứ bị lụt lội. Xin cho chúng con biết để chúng con liên lạc trực tiếp đến các giáo xứ đó.

Xin Chúa luôn chúc lành trên gia đình khi chúng ta cầu nguyện và rộng tay giúp đỡ tha nhân, trong tinh thần lá

lành đùm lá rách. “Vì Chúa là Đấng thương công sẽ trả lại cho con gấp 7 lần (Hc 35,10).

QUÀ BIỂU DỊP GIÁNG SINH 2020 VÀ NĂM MỚI 2021

Kính thưa quý Gia đình, đến nay Cha Phó Giuse Phạm Công Liêm đã thực hiện xong cuốn Lịch Phụng Vụ treo tường năm 2021. Chân thành cảm ơn Cha Phó đã nhiều công cho việc chọn chủ đề, sắp xếp và thực hiện. Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân bằng việc trợ giúp tài chánh đăng quảng cáo các cơ sở, tiệm buôn.... để Giáo xứ hoàn thành cuốn Lịch này.

Vào tuần sau, Giáo xứ sẽ gửi đến từng Gia đình qua Bưu điện. Xin quý Gia đình nhận Lịch Phụng Vụ này như quà biếu cập nhật những sinh hoạt đời sống thiêng liêng của Giáo xứ Thánh Vinh Sơn Liêm.

TẶNG THÊM THÁNH LỄ CUỐI TUẦN

Kính thưa quý Gia đình, chúng con mới nhận được thông tin từ Sở Y Tế và Địa Phận cho biết kể từ Chúa nhật ngày 13/12/2020 mỗi Nhà Thờ chỉ được đón nhận 15% (trên tổng số sức chứa của Nhà Thờ) đến tham dự mỗi Thánh lễ vì đại dịch gia tăng.

1. Nên kể từ Chúa Nhật này chúng con sẽ có các Thánh lễ 9:00 AM; 11:00 AM , 4:00 PM và 6:00 PM (tặng thêm 1 lễ lúc 4 giờ chiều).
2. Kể từ Thứ Bảy tuần sau 19/12/2020 sẽ có 2 Thánh lễ lúc 5:00 PM và 6:30 PM.

Do hoàn cảnh và vì lợi ích chung mà Hội Đồng Mục Vụ đã thông báo theo chỉ thị của Địa phận trước đây:

1. Nếu ai có triệu chứng ho, yếu, mệt, lớn tuổi... cứ việc nghỉ ngơi tại nhà.
2. Nếu ai đang bị cách ly vì lây nhiễm Covid tại các nơi khác xin không đến thánh đường cho tới khi hết lệnh cách ly và khỏe hẳn theo sự hướng dẫn của bác sĩ.
3. Nếu ai biết người thân mình bị lây vì mọi hình thức xin khuyên họ nghỉ ngơi tại gia đình.
4. Tiếp tục cách giãn trong thánh đường 2 mét. Rửa tay trước khi vào nhà thờ
5. Không tập trung chuyện vãn trong khu vực thánh đường và cả ngoài chỗ đậu xe (vì có thể bị phạt nặng).
6. Xin ghi danh trước với Ông Chủ Tịch Nguyễn Ngọc Ánh (587) 889-7907 để được sắp xếp chỗ cho phù hợp với số người mỗi thánh lễ.
7. Giáo xứ vẫn có chương trình trực tuyến mỗi thánh lễ 9

giờ sáng Chúa Nhật trên trang Facebook vincentliem saint hoặc trên Website: stvincentliem.ca

Năm Thánh Giuse:

Các ngày và các việc được ơn toàn xá

Trong Năm Thánh Giuse, khi làm các việc bác ái, đạo đức được kể dưới đây, hoặc mừng kính Thánh Giuse trong một số ngày đặc biệt, các Kitô hữu có thể nhận được ơn toàn xá - được tha mọi hình phạt (do tội đã phạm), với điều kiện thông thường là xưng tội, rước lễ, sạch tội và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng. Ôn toàn xá này có thể dành cho bản thân mình hoặc cho các linh hồn trong luyện ngục.

Nhờ những việc bác ái và đạo đức ấy, tất cả các tín hữu sẽ được Thánh Giuse giúp đỡ để dần thân sống đời yêu thương và được an ủi mà vui bớt những nỗi khổ đau lớn lao đang hành hạ con người và xã hội trong thế giới hôm nay (Sắc lệnh do Đức Hồng y Mauro Piacenza ký).

1. Bác ái

Làm những việc bác ái dưới đây để nhận được ơn toàn xá trong Năm Thánh Giuse:

- Cầu xin Thánh Giuse chuyển cầu cho những người thất nghiệp tìm được việc làm xứng đáng.
- Đọc kinh cầu xin Thánh Giuse cho các Kitô hữu bị bách hại.
- Noi gương Thánh Giuse, thực hiện một hành vi thương xót nâng đỡ người khác về mặt thể xác, như: cho kẻ đói ăn, cho kẻ khát uống, cho kẻ rách rưới ăn mặc, cho kẻ vô gia cư có nơi ở, thăm tù nhân, thăm bệnh nhân và chôn cất người chết.
- Thực hiện hành vi thương xót nâng đỡ người khác về mặt tâm hồn, chẳng hạn như: an ủi kẻ đau buồn, tư vấn cho kẻ hoang mang, hướng dẫn kẻ ngu dốt, khuyên răn kẻ tội lỗi, kiên nhẫn chịu đựng những sai trái, tha thứ cho kẻ xúc phạm mình, cầu nguyện cho người sống và người chết.

2. Đạo đức gia đình

Các thành viên trong gia đình lần hạt Mân Côi với nhau, hoặc ngay cả các cặp đính hôn lần chuỗi cùng nhau, cũng sẽ nhận được ơn toàn xá.

3. Đạo đức cá nhân

Các việc đạo đức cá nhân có thể làm để nhận được ơn toàn xá trong Năm Thánh Giuse:

- Tham dự khóa tĩnh tâm ít nhất một ngày, trong đó có suy niệm về Thánh Giuse.
- Phó thác công việc và hoạt động hằng ngày dưới sự bảo

vệ của Thánh Giuse Thợ.

- Suy gẫm Kinh Lạy Cha ít là 30 phút để thêm lòng hiếu thảo với Chúa Cha.

- Người già, người bệnh và người hấp hối cầu nguyện với Thánh Giuse và dâng những đau đớn cho Chúa.

4. Các ngày lễ đặc biệt

Có 3 ngày lễ đặc biệt có thể nhận được ơn toàn xá trong Năm Thánh Giuse:

- Ngày 27-12: Cầu nguyện với Thánh Giuse vào Lễ Thánh Gia.

- Ngày 19-3: Mừng lễ Thánh Giuse bằng một việc đạo đức.

- Ngày 1-5: Mừng lễ Thánh Giuse Thợ bằng một việc đạo đức hoặc một lời kinh.

5. Hằng tuần và hằng tháng

Ngày trong tuần và trong tháng có thể nhận được ơn toàn xá của Năm Thánh Giuse là:

- Thứ Tư hằng tuần: Tôn vinh Thánh Giuse bằng một việc đạo đức hoặc đọc một kinh đã được chuẩn nhận vào thứ Tư - ngày truyền thống dành riêng cho Thánh Giuse.

- Ngày 19 hằng tháng: Đọc một kinh đã được chuẩn nhận để cầu xin cùng Thánh Giuse vào ngày 19 của bất kỳ tháng nào.

Nguồn: tgpsaigon.net

DANH SÁCH NGƯỜI QUA ĐỜI THÁNG 12

QUÝ CHA SẼ DÂNG LỄ 6 GIỜ CHIỀU MỖI NGÀY THEO NGÀY ĐÃ QUA ĐỜI THÁNG 12

NẾU GIA ĐÌNH NÀO MUỐN CÁC CHA ĐẾN THĂM VÀ ĐỌC KINH TẠI NGHĨA TRANG, XIN CHO CHÚNG CON BIẾT.

1. Cụ Cố Giuse Nguyễn Hồng Ràng 85 tuổi. Mất 19/12/2009. Dâng lễ lúc 6 giờ chiều thứ Bảy 19/12/20.

2. Chị Maria Nguyễn Thị Khơi 47 tuổi. Mất 21/12/1997. Dâng lễ lúc 6 giờ chiều thứ Hai 21/12/20.

3. Ông Giuse Lương Quang Nhiên 88 tuổi. Mất 26/12/2011. Dâng lễ lúc 6 giờ chiều thứ Bảy 26/12/20.

4. Cô Maria Lê Hoàng Khánh Nguyên 36 tuổi. Mất 28/12/2015. Dâng lễ lúc 6 giờ chiều thứ Hai 28/12/20.

5. Bà Maria Nguyễn Thị Mới 86 tuổi. 28/12/2012. Dâng lễ thứ Hai 28/12/20.

6. Ông Đa Minh Nguyễn Văn Nhường . Mất 28/12/1968. Dâng lễ lúc 6 giờ chiều thứ Hai 28/12/20.

GIÊSU MARIA GIUSE CON MẾN YÊU
XIN CỨU RỜI CÁC LINH HỒN

TIỀN THU TỪ CÁC THÁNH LỄ CN III MV (13/12)

1.	Thánh lễ 6 giờ chiều thứ bảy:	\$ 446.00
2.	Thánh lễ 9 giờ sáng Chúa nhật	\$ 1,666.00
3.	Thánh lễ 11 giờ sáng Chúa nhật	\$ 160.00
4.	Thánh lễ 4 giờ chiều Chúa nhật	\$ 423.00
5.	Thánh lễ 6 giờ chiều Chúa nhật	\$ 2,280.00

TỔNG CỘNG 4 LỄ \$4,975.00

Tiền quảng cáo :

1.	Phở Số 1	\$ 800.00
2.	Mekong Restaurant	\$ 800.00
3.	1244229 Albert ltd #170	\$ 500.00
4.	VN Landscaping LTD. #419	\$ 400.00

Quỹ Xây Dựng & Quảng Cáo \$ 2,180.00

Đài Đức Mẹ La Vang (ngày 13/12) \$13,000.00

TỔNG CỘNG \$21,155.00

TIỀN THU CHÚA NHẬT SỐ TIỀN TRÊN \$50

385	Bà Trương Bích Toàn Mary	\$5,000.00
808	A. C Đinh Thi & Thanh	\$5,000.00
170	Cụ Bà Nguyễn Thị Huyền	\$1,000.00
276	Bà Phạm Thị Cậy	\$1,000.00
643	A. C Trương Thăng & Oanh	\$1,000.00
47	Ô. B Đinh Thanh & Quỳnh	\$500.00
171	A.C Nguyễn Phi Hùng	\$500.00
323	A. C Tạ Anh & Sylvia	\$500.00
324	Ô. B Tạ Văn Chí & Sa	\$500.00
	A. C Tiêu Hòa & Yến Tạ	\$500.00
223	Nguyễn Quý & Mai	\$400.00
	Lucky Supermarket	\$250.00
39	A.C Đào Hòa & Minh	\$200.00
198	A. C Nguyễn Nam & Hằng	\$200.00
351	Ô.B Trần Hưng & Thom	\$150.00
8	Ô. B Cố Bùi Hùng & Hương	\$100.00
111	A. C Mạch Hiền & Huệ	\$100.00
421	A. C Vuur Ân & Lan	\$100.00
478	A. C Đinh Dinh & Dung	\$100.00
288	A. C Phạm Hưng & Phương	\$70.00
318	A. C Phan Thạch & Trâm	\$60.00
200	A. C Lê Kevin & Kayla	\$50.00
343	A. C Trần Hà & Thảo	\$50.00
347	A. C Trần Hoàng & Phương	\$50.00

XIN CHÂN THÀNH TRI ÂN NHỮNG NGHĨA CỬ CAO ĐẸP, TÂM LÒNG BÁC ÁI VÀ THƯƠNG XÓT BAO LA QUÝ VỊ ĐANG DÀNH CHO GIÁO XỨ LÚC CON ĐẠI DỊCH. TRONG KHI GIA ĐÌNH QUÝ VỊ CŨNG GẶP NHỮNG KHÓ KHĂN. XIN CHÚA LÀ ĐÁNG THƯỜNG CÔNG BAN GẤP 7 LẦN TRÊN GIA ĐÌNH QUÝ VỊ (HC 35,10). QUÝ CHA LUÔN CẦU NGUYỆN CHO QUÝ GIA ĐÌNH.

ADVANCE

Hair & Spa

403-293-2179 Sunridge Mall
2525 - 36 Street NE Calgary

TONY'S CONTRACTING SERVICES LTD.

Concrete Work - Asphalt
Landscaping - Sprinkler
Trucking & Bobcat Services

Toan Vu (Tony)
403.397.7406

Vivian Bui
English Language Foundations Program
Learner and Academic Services
vivian.bui@sait.ca

Southern Alberta Institute of Technology
Senator Burns, NN211-8
1301 16 Ave. NW
Calgary, AB T2M 0L4
Canada
T 403.284.8902
sait.ca

Phương pháp đơn giản học Anh Văn cho người lớn. Tôi có thể giúp quý vị:

- Học và nói Tiếng Anh tự tin
- Điền giấy tờ các loại
- Viết văn kiện, hợp đồng
- Đạy kèm IELTS, general and academic

20 Years Professional Teaching English

T: 403-630-9553
dbui.btn@yahoo.com

Dao Bui
English cách đơn giản!!

NHAN NGHIA MARKET

Retail and Wholesale (behind BURGER KING)
NHAN 403-263-8811
Open 7 days: 9am - 8pm

NGHIA 403-918-7511
#2, 200 - 52 Street NE, Calgary, AB T2A 4K8

Chuyên Bán Thực Phẩm Á Đông

Rau Cải, Thịt Tươi, Thực Phẩm Khô
Trái Cây, Đồ Biển Đông Lạnh

**3 CHỊ EM
3 NHA SĨ**

403.455.2882
info@lefamyledental.ca

3971 - 17 Ave SW
Calgary AB, T3E 0C3
www.lefamilydental.ca

Ba Miền Quán

VIETNAMESE RESTAURANT

Phone: 587.353.6868
1919 - 31 St SE, Calgary AB T2B OS8

100% phong cách Việt
với những món ăn thuần túy
hân hạnh được phục vụ
quý khách tại Calgary,
và du khách gần xa

Meggie Thiệu
tel: 403.606.2650 • fax: 403.592.6945
email: meggiethieu@telus.net

- mua bán nhà cửa • cơ sở thương mại • xây cất nhà mới
- lo thủ tục luật sư • mượn tiền mortgage lãi suất thấp
- làm việc tận tâm • uy tín • kin đáo • huê hồng nhe

Tất Cả Các Vi Phạm Luật Giao Thông!

Vượt Đèn Đỏ, Quá Tốc Độ, Không Bảo Hiểm...

- Quý vị muốn được giảm số tiền phạt, giảm điểm xấu của bằng lái để tiến bảo hiểm xe không bị tăng quá cao?

Khi bị các giấy phạt này, hãy gọi đến:
Meggie Thiệu, Traffic Court Agent
T 403.606.2650 E meggiethieu@telus.net

TIỆM THUỐC TÂY

Được Sĩ Phạm Quang Hưng & Được Sĩ Phạm Thị Thúy
có lòng giúp đỡ cho người đồng hương.
Tiếp đãi ân cần, phục vụ nhanh chóng và chu đáo.
Hơn 20 năm kinh nghiệm.

ĐỊA ĐIỂM
4527 - 8 Ave SE unit 7
(Cùng Đây Lucky Supermarket)
Tel: 403-248-9600
www.remedys.ca

GIỜ MỞ CỬA
Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 8:00 pm
Thứ Bảy
10:00 am - 5:00 pm
Chủ Nhật
2:00 pm - 5:00 pm

An Thái

Chuyên làm Bia Mộ

4119 - 17 Street SE
Calgary, AB T2G 3W5

(403) 370-1316
MICHAEL NGHI
(nói tiếng Việt)

PHAM & COMPANY
Certified General Accountant

Saigon Professional Building
#201, 1817 - 48 St. S.E.
Calgary, Alberta T2B 1L9

Telephone: (403) 248-4555
Facsimile: (403) 770-2221
Email: tpphancompany@shaw.ca

Little Saigon Mall

Bao Q. Luong
#309, 4909 - 17th Avenue S.E.
T2A 0V5 Calgary, Alberta
www.LittleSaigonMall.CA

T: 403-312-8888
F: 403-569-8888
LittleSaigonMall@gmail.com

Say it with Flowers...

Flowers for any Occasion

Phone: (403) 226-2232
Fax: (403) 402-7689
CALGARY, AB

www.sunshineflorals.ca
facebook.com/sunshine.florals.3
info@sunshineflorals.ca

Family Physicians

張醫生醫務所 • Bac Sĩ Gia Đình

Dr. DO HUU TRUONG
Dr. KIM L.L.TRUONG
Dr. BARNEY TAM H. TRUONG

Tel: 272-9666 / 235-5151

SAIGON PROFESSIONAL BUILDING
#202, 1817 - 48 ST. S.E. CALGARY, AB. T2B 1L9

TRUE ENTERPRISES

TRUEENTERPRISES.CA
TIM LY: 403-620-0100

RESIDENT / COMMERCIAL

- SUPPLY KITCHEN / BATHROOM CABINETS
- CUSTOM BOOKSHELF / CLOSET
- CUSTOM LAMINATE COUNTERTOP
- GLASS SHOWER DOORS
- GLASS RAILING
- MIRROR
- WINDOW REPLACEMENT
- RENOVATION

NHÀ MAI TÁNG & NGHĨA TRANG MOUNTAIN VIEW

Mountain View Funeral Home & Memorial Gardens
by Arbor Memorial

CHUNG TÔI CÓ ĐÂY ĐU NHỮNG DỊCH VỤ:

- NHÀ TÁNG LÊ, MAI TÁNG, HOÀ TÁNG VÀ NGHĨA TRANG NÊN RẤT TIỆN LỢI CHO GIA ĐÌNH, THÂN BÀNG QUÝEN THUỘC VÀ BAN HỮU XA GẦN ĐẾN THĂM VIẾNG VÀ THAM DỰ.
- ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN, KHANG TRANG VÀ RỘNG RÃI
- PHỤC VỤ NHIỀU TÔN GIÁO KHÁC NHAU
- CÓ NHÂN VIÊN NÓI TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG HOA

THAM KHẢO MIỄN PHÍ VẤN ĐỀ HẬU SỰ, PRE-PLANNING, GIÚP QUÝ VỊ TỰ TIN VÀ THOẢI MAI CHO TƯƠNG LAI

WEBSITE: MOUNTAINVIEWMEMORIAL.CA
1605 - 100 STREET SE
CALGARY, AB T1X 0L4

JOANA NG
TIẾNG HOA
403-818-9975

NANCY VRHOVAC
TIẾNG VIỆT
403-978-8542

LC SECURITY SYSTEMS



Loc Nguyen
 Licensed Alarm Agent Installation and Monitoring
 Tel: (403) 614 - 2054 Commercial & Residential Security systems
 Email: lcalarm@gmail.com Surveillance Camera Indoor and outdoor

ADVANCE AUTO SECURITY MOBILE LTD.
 Car Remote Starter, Alarm and Bluetooth Specialist
 3208 - 8 Ave NE, Bay #507, Calgary, AB T2A 7V8

Remote Car Starter & Alarm
 Bluetooth Car Kit
 GPS / CB / 2 ways radio
 Car Audio & Stereo
 Cellphone signal booster

Thang Nguyen
 Certified & Licensed
 Tel: 403-701-4388
 www.advanceautosecurity.com
 advanceautosecurity@shaw.ca

PHỞ SỐ 1
 #1 VIETNAMESE BEEF NOODLE HOUSE
984-3588

7 Days a week
 10:30 am - 10:00 pm

壹號牛肉粉
240 Midpark Way SE Calgary AB
1609 Centre St. NW, Calgary, AB 230-7472

Henry Nguyen B.Sc, C.C.S.
 REALTOR®
 PRESIDENT'S PLATINUM AWARD
 Million Dollar Award Recipient

CIR REALTY.



#144 1935 32 Avenue NE
 Calgary AB T2E 7C8
 B 403-291-4440 | F 403-592-8007
 C 403-617-7222
 E hnguyen@cirrealty.ca
 www.calgaryhomes-henrynguyen.ca

urban
 Real Estate Services Ltd.

Unit A, 820 - 26 Street NE,
 Calgary, Alberta T2A 2M4

Joseph Pham
 Real Estate Associate Broker

Cell: 403.667.5788
 Fax: 403.698-7559
 josephphamis@gmail.com



LO-COST AUTO ELECTRIC LTD.



Rebuilt and Repair
 * Alternators * Starters
 * Mua tại chỗ sản xuất,
 quý vị tiết kiệm được 30%

4123 Ogden Road S.E.
 Calgary, AB. T2G 4R1

Tel: 531-0700
 Fax: 531-0702

Phở Hoàn
 ORIENTAL NOODLE HOUSE

5020 - 17 Ave. S.E., Calgary, Alberta T2A 6X3
Tel: 403.235.2917



East Dental Care
 FAMILY AND COSMETIC DENTISTRY

Dr. Phu Hoang, B.Sc., D.D.S.

Suite 124, 5430 - 17 Ave SE, Calgary, Alberta T2A 1J3
 Phone: (403) 248-6565 • Fax: (403) 273-4400



TRAFFIC tickets Solutions

you have been cited for speeding, hit and run, driving without insurance we can help.
 qt.trafficsolutions@gmail.com

We will fight your traffic tickets and help you to reduce the fine or even your demerit points

Please contact us before paying for your traffic ticket:
 Quỳnh Trường
403.680.6788

34 Anahem Place NE
 Calgary, AB T1Y 7B3



Tan Ky Fresh Meat
 Wholesale - Retail
BEEF - GOAT - PORK

3215-17 Ave. SE
 Calgary, AB. T2A 0R1
 (Inside Hong Kong Food Market)

Thuy Nguyen
 Phone: 403-719-2598
 Cell: 587-893-2293



ABS BEAUTY SUPPLY

Calgary Bay 3, 1825 - 32 Ave NE
 Calgary, AB T2E 7C8
 Ph: 403-276-6655
 Fx: 403-276-6658
 Email: calgary@albertabeautysystem.com

Edmonton West 15346 - 111 Ave NW
 Edmonton, AB T5M 4C8
 Ph: 780-481-0086
 Fx: 780-481-0073
 Email: edmontonwest@albertabeautysystem.com

Edmonton South 6762 - 75 St NW
 Edmonton, AB T6E 6T9
 Ph: 587-521-6721
 Fx: 587-521-6718
 Email: edmontonsouth@albertabeautysystem.com

ROYAL LEPAGE
 Mission Real Estate
 INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED
 107, 2915 21 St NE, Calgary, AB T2E 7T1

(403) 805-5386


CHUCK NGUYEN
 REALTOR®
 cnguyen@royallepage.ca
 www.chucknguyen.realtor



Vista Landing Mall
 Bay 128, 920 - 30th St. N.E.
 Calgary, Alberta. T2A 6L8

XUÂN
 PHỞ NOODLE HOUSE

Tel: (403) 204-1299
 Fax: (403) 204-1284



BRAKE STOP Inc.
 CHUYÊN SỬA XE CÁC LOẠI

Complete Auto Care
 Brakes - Wheel Alignment
 Front End - Struts - Shocks

AUTO REPAIRS
 5220 - 17 Ave. S.E.
 Calgary, Alta. T2A 6X3

Nguyen, V. Dong
 Telephone: **235-6288**
 Fax: (403) 235-6585



VAN SON
 VIETNAMESE CUISINE
 DINE IN | TAKE OUT

business hours:
 Sun - Thurs 11 am - 9 pm | Fri - Sat 11 am - 10 pm
 308 - 16 Ave. NW | Calgary, AB T2M 0H6

403-276-9990
403-452-6133

simple, yet delicious
 vansoncuisine.ca



Bánh Mì
La Cay
 Vietnamese Subs

#119 - 920 - 86 Street N.E.
 Calgary, Alberta T2A 6L8

235-3233



HUNG LE
 MANAGER

H.T GROCERIES
 FRESH MEATS & ASIAN PRODUCTS

#106 4909 17 AVE SE
 CALGARY AB T2A 0V5
 403 569 2289 & 403 880 6197

htgroceries@hotmail.com



VAN SON
 VIETNAMESE CUISINE
 DINE IN | TAKE OUT
 Chestermere

business hours:
 Sun - Thurs 11 am - 8 pm | Fri - Sat 11 am - 9 pm
 307, 100 Marina Dr. | Chestermere AB T1X 0A9

403-248-8311
403-248-8351

vansoncuisine.ca
JESSICA PHAM • PETER PHAM



Nguyen Hong Phuoc
 448 Rundelawn Way NE,
 Calgary, AB T1Y 3J5

Signon Signs
 Saigon Signs

signon911@yahoo.com
 Tel: 403-999-3796
 403-230-8839

Nghệ Thuật Năng Nét - Giá Cả Nhẹ Nhàng



Don
 403-828-6019

Fence, fence post digger, deck, land leveling, & more

stlawncare321@gmail.com



KC Kim Châu Deli
 Vietnamese Food | 金珠越南食品
 WHOLE SALE & RETAIL | VIETNAMESE MEAT & DELI

KIM CHAU CALGARY:
 3109 5 Ave NE
 Calgary, AB T2A 6C9
 Tel: 403.452.8881
 Web: www.kimchaudeli.com

